

外国語情報コーナー

今月は「備えて安心！自転車事故の保険」(21ページ参照)と「子どもわくわく体験教室」(26ページ参照)です。 ※内容は一部要約しています。

 **AGEO City official website** <http://www.city.ageo.lg.jp/>

English

英語

Insurance of Bicycle Accidents

There has been an increase in the number of bicycle accidents in which the rider has had to pay enormous amounts of compensation for damage. Naturally, you must ride carefully so as not to cause accidents. However, taking out liability insurance just in case will bring you peace of mind. Some car insurances offer bicycle insurance as a policy option. It is advisable to compare coverage that each insurance company offers and buy the most suitable one for you.

→ *Koutsubouhan-ka* Tel.775-5138 / Fax. 775-9927

Experience-based Class for Children

When: July 24 (Fri), meeting at Ageo-shi Bunka Center at 7:00 a.m. and returning around 6:00 p.m. Where: Hanasaku Mori-no-Kyanpujyo (Katashina-mura in Gunma Prefecture). Program: making bread, catching trout, and harvesting blueberries. Transportation: large chartered bus. For: 4th-6th graders living in Ageo. Cost: 2,500 yen. Number: 40 people (A drawing will be held in case there are too many applicants). Application: write the following on a return postcard: name of this class, your name, address, gender, name of your school, grade and phone number, and send it to Shougaigakushu-ka (〒362-8501 Honcho 3-1-1). It must arrive no later than June 19 (Fri). * A briefing will be held for participants on July 5 (Sun).

→ *Shougaigakushu-ka* Tel.775-9490 / Fax.776-2250

For more information

Please contact *Shiminkyodosuishin-ka* (in English or Japanese) at 775-3548 (Fax 775-9819) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held every Monday 9:00 a.m. ~ 12:00 p.m. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website. (It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house.)

Português

ポルトガル語

SEGURO ACIDENTE PARA BICICLETA

Ultimamente vem aumentando casos de pagamento de indenização de valor alto para pessoas que causarem acidente de bicicleta.

Logicamente, correr com sua bicicleta sem causar acidentes é uma coisa normal, entretanto se você possuir um seguro de acidente de bicicletas a sua segurança é maior no caso de houver necessidade de pagamento de alguma indenização. Alguns seguros de automóvel possuem contrato especial para acidente de bicicleta. Compare os seguros existentes e veja qual é o melhor para cada caso e faça o seu seguro.

→ *Koutsubouhan-ka* Tel.775-5138 /

Fax.775-9927

Aula prática para crianças

Dia 24 de julho (sexta-feira), reunião às 7h00 no Ageo Bunka Center e retorno previsto para 18h00. O destino será em "Hana Saku Mori no Camp Jo" (Katashina Mura, província de Gunma). Programação: As crianças aprenderão a assar pão, pegar peixe (trutas) com as mãos e também colheita de blueberry. Locomoção: ônibus fretado especialmente para este evento. Público alvo: para crianças da 4ª. à 6ª. série do primário, residentes em Ageo. Preço: 2.500 ienes. Vagas: 40 pessoas (levado à sorteio caso as inscrições ultrapassem n. de vagas). Inscrição: através de cartão postal ida/volta, constando nome do evento, endereço, nome, sexo, nome da escola, série, n. telefone e enviar para Shougai Gakushu Ka (〒362-8501 Honcho 3-1-1) até o dia 19 de junho (sexta-feira). Haverá reunião explanatória dia 5 de julho, domingo.

→ *Shougaigakushu-ka* Tel.775-9490 / Fax.776-2250

Para maiores informações

Favor contactar *Shiminkyodosuishin-ka* (inglês / japonês) Tel. 775-3548 / Fax 775-9819 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para estrangeiros). Consultas em português todas às 2as.

feiras, de 13h00 ~ 16h00). A Hello Corner publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo (para aqueles que residem em Ageo e quiserem receber o informativo em sua casa deverão fazer assinatura).

Español

スペイン語

Seguro para bicicletas y ciclistas

Recientemente vienen aumentando los casos en que se exige el pago de la indemnización enorme al culpable de un accidente de bicicletas

Lo más importante es no causar accidente, pero el hecho de que tenga seguro contra terceros le daría seguridad y tranquilidad. Si ya tiene algún seguro (seguro para coches, por ejemplo), sería posible que se lo amplie contratando un seguro complementario. De todos modos, hay que buscar seguro que satisfaga sus necesidades y que compare bien sus coberturas antes de inscribirse. Para más información, haga el favor de preguntar a las compañías de seguro contra terceros.

→ *Koutsubouhan-ka* Tel.775-5138 / Fax.775-9927

excursión de un día para niños

Fecha y hora :El jueves, 24 de julio, se reunirán a las 7 de la mañana en Ageoshi Bunca Center y volverán a eso de las 6 de la tarde. Destino: "Hanasakumori no kyampujo -Campamento Hanasakunomori" de la prefectura Gunma (pueblo Katashina).

Contenido del paseo: hacer pan casero, recoger truchas y arándanos. Transporte: autocar alquilado. Participantes: estudiantes de la escuela primaria que viven en Ageo (del cuarto al sexto grado) Números : 40 personas (si hay muchos aspirantes, tendrá lugar el sorteo) Precio: 2.500 yenes. Inscripción: mandar a la Shougaigakushu-Ka (〒362-8501 Honcho 3-1-1) la tarjeta postal oufuku hagaki con dirección, nombre completo del participante, sexo, nombre del colegio, grado y teléfono, y además no debe olvidarse de escribir el nombre del paseo La solicitud debe hacerse para el viernes, 19 de junio. Habrá orientación, antes del paseo, el domingo 5 de julio.

→ *Shougaigakushu-ka* Tel.775-9490 / Fax.776-2250

Para mas informacion

Sirvanse ponerse en contacto con *Shiminkyodosuishin-ka* en japonés o en inglés (Tel.775-3548 / Fax775-9819) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar todos los lunes, de 9 a 16hrs (de 12 a 13hrs descanso). Hello Corner publica la revista mensual "Hello Corner News" en español para los residentes extranjeros en la que podran obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones utiles para la vida cotidiana. Se pone en la pagina web de la Ciudad de Ageo. Y tambien se manda por correo a los que la desee si vive en Ageo.

中文

中国語

自行车事故的保险

最近自行车的事故增加,而且对加害者要求巨额赔款的案件也随着增加。骑自行车时当然避免发生事故,为了准备万一发生事故被要求赔款,建议您加入损失保险。加入汽车保险时有的也可以追加自行车保险。请比较保障内容后选择最合适的保险。

→交通防犯课 Tel.775-5138 / Fax.775-9927

儿童欢乐动心教室

时间:7月24日(星期五)上午7点在上尾文化中心集合,预定于下午6点解散 地点:花笑森林野营场(群馬县片品村) 内容:体验做面包·捉鱒鱼和摘蓝莓 交通工具:大型巴士 对象:在市内居住的小学4-6年级 参加费:2500日元 定员:40人(报名超出定员时以抽签决定) 报名:请在往返明信片上写明教室名称,住址,姓名,性别,学校名,年级和电话号码后6月19日(星期五)之前向生涯学习课(〒362-8501 本町3-1-1)申请报名。*在7月5日(星期日)举行事先说明会。

→生涯学习课 Tel.775-9490 / Fax.776-2250

详细情况请在以下机关询问

市民协动推进课电话 775-3548 (英语或日语) 传真 775-9819 或外国人询问窗口,每星期一,下午1点~4点(汉语)。

「你好消息」(Hello Corner News)是上尾市外国人咨询窗口每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上,您可以随时阅读。(您如果在市内居住,还可以申请邮寄)

中山道と宿場

上尾宿

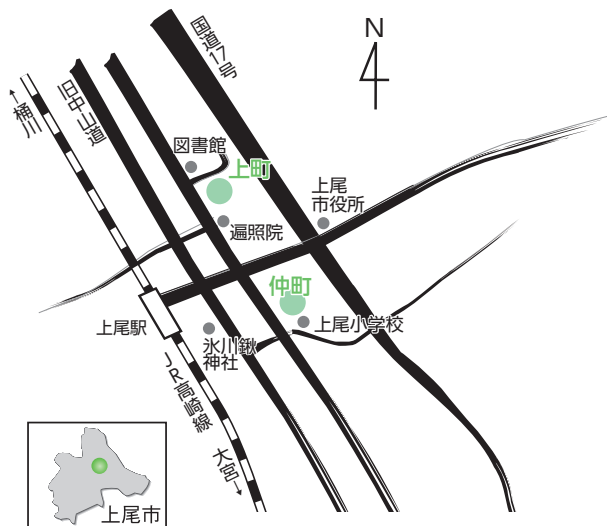


写真2 ツル・カメの松 向かって左の松がツル、右の松がカメに見えることからこう呼ばれた(「上尾名所絵葉書」昭和初期)

中山道は、江戸幕府によって整備された主要な街道の一つである。江戸日本橋を起点に現在の東京、埼玉、群馬、長野、岐阜、滋賀といった本州内陸部を通り、草津宿(現滋賀県草津市)で東海道と合流して京都に至る。その距離は当時の単位で百三十五里三十四町余(約534キロメートル)である。

慶長七(1602)年、中山道に物資の輸送に必要な人足や馬を整え、宿泊などの利用の便を図るため伝馬制が設けられ、街道沿いに宿場が設置された。宿場には業務を執り行う問屋場、宿泊施設である本陣・脇本陣、宿場の出入口の木戸などが設けられた。

中山道には江戸から京都まで69の宿場が設置され、最初の板橋宿から5番目、江戸から九里十六町(約38キロメートル)の宿が上尾宿である。上尾宿の成立は明確ではないが、桶川宿の開設は西尾隠岐守吉次と伝えられており、同時期の上尾宿が西尾氏の領地であったことから、上尾宿の開設にも関与していたと考えられる。

『中山道宿村大概帳』によると、天保十四(1843)年の上尾宿の街並みは「拾町拾間」(約1,100メートル)とある。街道に沿って182軒の家々が立ち並び、男372人、女421人の合計793人が生活し、人足50人、馬50頭が常備されていた。宿泊施設は、大名やその従者が利用する本陣

が1軒と脇本陣が3軒あり、庶民向けの旅籠は41軒あった。『中山道分間延絵図』『上尾宿明細絵図』(写真1)などによると、鍛太神宮(現氷川鍛神社)の向かい側に本陣と脇本陣2軒があり、南側に脇本陣1軒があった。本陣は林八郎右衛門家が代々勤め、脇本陣はそれぞれ白石長左衛門、井上五郎右衛門、細井弥一郎が勤めた。その他、茶屋や商店も少数だがあったようである。また現在の愛宕地内には、一里塚や鎌倉街道の松並木も記載されている。その後、松並木の一部は「ツル・カメの松」(写真2)として、大宮宿から上尾宿へ入る目印ともなった。

上尾宿の建造物は度重なる火災や老朽化によって消失し、現存する物は少ない。しかし、文献や絵図に記載のある氷川鍛神社や遍照院は今でも残されており、境内には当時造られた石造物が現存する。また上尾宿内の呼称である上宿、中宿、下宿は後に上町、仲町、下町となり、このうち、上町と仲町は今でも地区名として使用されている。このように現在も、所々に当時の名残を見出すことができる。

(上尾市生涯学習課)



写真1 上尾宿明細絵図

コラム column

参勤交代と姫君の下向

中山道は、大名の参勤交代や、將軍の正室となる姫君の下向にも使われた。

参勤交代は大名によって時期や順路が定められており、中山道を通りしたのは、北陸や中山道沿線の諸大名である。特に加賀藩前田家の行列規模は大きく、享和二(1802)年の12代齊広の初入国の際には、通常2,000人台のところ3,500人が通行した。上尾宿に宿泊したのは文化年間(1804~17)以降であり、それ以前は昼休と小休に利用されたようである。

中山道を下向した姫君は数名おり、その

うち12代將軍家慶の正室 樂宮、13代將軍家定の正室有君、継室となる寿明君は、上尾宿に宿泊した。

上尾宿に宿泊したわけではないが、14代將軍家茂の正室和宮の下向は、近世で最大の通行量と言われ、大津宿での寄人馬は8,000人と300頭であった。通行にあたっては、京方15,000人、江戸方10,000人に達した。文久元(1861)年10月20日に京都を出立した一行は、11月13日に桶川宿に宿泊し、14日に上尾宿と大宮宿で小休した。その後、浦和宿、蕨宿を経て板橋宿に宿泊し、15日に江戸城に入城した。



埼玉県を通る主要街道と宿場町(一部)

あげおのできごと
“ほっと”にお届け!



あげたて! NEWS

広報あげお

6月号

2015 no.975

発行人 / 上尾市長 島村 穰
編集 / 広報広聴課

〒362-8501 埼玉県上尾市本町3-1-1
TEL 048-775-5111
FAX 048-775-9819

上尾市ホームページ【PC用】 <http://www.city.ageo.lg.jp/>
【携帯用】 <http://www.city.ageo.lg.jp/mobile/>
広報広聴課メールアドレス ss5000@city.ageo.lg.jp

上尾市



1土から頭を出したタケノコを発見 2タケは木でも草でもない? 3タケの種類ごとの違いを観察 4大きなタケノコが掘れました



奥が深くても根も深い 自然学習教室「タケを調べよう」

教室での学習後は、敷地内の竹林でタケの観察とタケノコ掘りを行いました。地中深くに根を張ったタケノコは簡単には掘り起こせず、参加者はスコップを手に悪戦苦闘。ようやく掘り出すと「今夜はタケノコご飯です」と晴れやかな顔で話していました。奥が深くても根も深いタケの世界を、存分に楽しめる教室になりました。

4月18・26日、自然学習館で自然学習教室「タケを調べよう」が開催されました。26日の教室には親子連れなど12組が参加。「タケは木でも草でもない」「1日で50〜100センチ伸びる」といったタケの驚きの特徴に、参加者は興味津々の様子でした。教室での学習後は、敷地内の竹林でタケの観察とタケノコ掘りを行いました。地中深くに根を張ったタケノコは簡単には掘り起こせず、参加者はスコップを手に悪戦苦闘。ようやく掘り出すと「今夜はタケノコご飯です」と晴れやかな顔で話していました。奥が深くても根も深いタケの世界を、存分に楽しめる教室になりました。



協定書に調印した川島町の飯島町長(左)と島村市長

いざという時に 備えて 「災害時の避難場所相互利用に関する協定」を締結

4月13日、上尾市と川島町の「災害時の避難場所相互利用に関する協定」が締結されました。これは災害が発生した場合に、それぞれの住民が両市町の指定避難場所を利用できるように協定を結んだものです。調印式では島村市長と川島町の飯島町長が協定書に調印後固い握手を交わし、いざという時に備える体制が整備されました。



上尾丸山公園のこいのぼり

願いを込めて こいのぼり掲揚

4月24日〜5月10日まで、上尾公園と上尾丸山公園に市民の皆さんから寄付していただいたこいのぼりが掲揚されました。竜門の滝を登りきると、鯉が竜になるという登竜門の伝説から、こいのぼりには子どもが健康に、将来大きく出世して欲しいとの願いが込められているそうです。うらかな季節、新緑の景色と相まって、より一層こいのぼりの色彩も際立ち、立夏の頃を感じさせてくれました。

◆「広報あげお」は、各支所・出張所、JR上尾駅・北上尾駅の他市内の各公共施設、金融機関などに置いてあり、自由に持ち帰れます。

◆環境保全のため、市内の公共施設へのお出掛けは市内循環バス「ぐるっとくん」をご利用ください。

本紙は、再生紙を使用しております。



見やすく読みまちがえにくいユニバーサルデザインフォントを採用しています。